

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Literary Translation - Introductory Course, PG_00137697						
<b>Field of study</b>	Warsztat tłumacza literatury (Ćw. audytoryjne)						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2025/2026		
<b>Education level</b>	Bachelor's studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	2	<b>Language of instruction</b>			English - English in 80.00% - Polish in 20.00%		
<b>Semester of study</b>	3	<b>ECTS credits</b>			2.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>			credit		
<b>Conducting unit</b>	Faculty of Languages Office -> Faculty of Languages -> Rector						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Krzysztof Rudolf				
	<b>Teachers</b>		dr Karol Chojnowski				
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		18.0	50
<b>Subject objectives</b>	Aim of the course: Introducing students to a critical reception and analysis of texts, both traditional and innovative, with a special focus on the repertoire of the close reading and narratological approaches as well as on selected critical tools necessary to carry out a comparative analysis of the source and target literary texts by using elementary terminology from the fields of literary studies and translation studies.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FAL3_K02] Is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English-language linguistics and literature, auxiliary and related academic disciplines, and English in solving cognitive and practical problems, and is prepared to seek expert advice in the event of difficulties in solving these problems.	Recognises the importance of knowledge and skills in English-language translation and literary studies and the English language in solving cognitive and practical problems, and is willing to seek expert advice when encountering difficulties in solving these problems independently.	[SK5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_W11] Knows and understands to an advanced degree the basic methods of analysis and interpretation of literature, applicable to studies of English literature.	Knows and understands to an advanced degree the basic methods of literary analysis and interpretation applicable to the translation of English literature.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FAL3_W04] Knows and understands to an advanced degree the basic research methodologies and theories in the field of literary studies, in particular those applicable to the study of English-language literature.	Knows and understands to an advanced degree the basic research methodologies and theories in literary and translation studies, especially those applicable to the translation of English-language literature.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FAL3_U01] Searches, analyzes, evaluates, selects and integrates information from various sources, interpret and draw conclusions, in particular with regard to issues related to the English language, linguistics and English-language literature.	Retrieve, analyse, evaluate, select and integrate information from a variety of sources, interpret and draw conclusions, particularly in relation to issues concerning the literature of the English language.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FAL3_W06] Has advanced knowledge of the basic conceptual and terminological apparatus in the field of literary studies, in particular applicable to the study of English-language literature.	Has advanced knowledge of the basic conceptual and methodological apparatus of literary and translation studies, in particular as applied to the translation of English-language literature.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FAL3_U03] Applies tools of linguistic and literary analysis, formulates and solve complex analytical and interpretative problems concerning the English language, linguistics and English-language literatures, using linguistic and literary methodological and theoretical approaches.	Apply the tools of literary analysis, formulate and solve solve complex analytical and interpretative problems concerning literatures in English-language literatures, using literary methodological and theoretical approaches.	[SU5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_K01] Critically evaluates the extent of their knowledge and skills, in particular in the field of the English language, linguistics and English-language literature.	Critically assess the extent of his/her knowledge and skills, particularly in the field of translation studies and English-language literatures.	[SK5] realizacja zadania problemowego
	[FAL3_U05] Communicates in speech and writing in English and discusses issues related to linguistics and English literature, using the appropriate specialized terminology.	Communicate orally and in writing in English about English-language literature issues and translation strategies, using appropriate specialist terminology.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
[FAL3_W08] Has advanced detailed knowledge of Selected Topics in the field of literature and English-language literature.	Has advanced detailed knowledge of selected topics in literary studies and English-language literatures.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny	
Subject contents	Familiarisation with basic concepts and their application in literary text analysis in accordance with the methodology formulated within selected trends in 20th and 21st century literary studies; familiarisation with the basics of translation studies in the field of literary translation and acquisition of basic skills in translating literary texts and recognition of basic translation strategies.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Test	51.0%	30.0%
	Essay	51.0%	40.0%
	Translation	51.0%	30.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Baker, M. 1998. Encyclopedia of Translation Studies. London and New York: Routledge. Wybrane hasła.</p> <p>Bassnett, S. 2008. Translation Studies. London &amp; New York: Routledge. Wybrane zagadnienia.</p> <p>Barańczak, S. Ocalone w tłumaczeniu. 2007. Kraków: Wydawnictwo "a5". Wybrane zagadnienia.</p> <p>Cuddon, J.A., Habib, M.A.R. 2014. The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. London: Penguin. Wybrane terminy.</p> <p>Głowiński, M., Okopień-Sławińska, A., Sławiński, J. 1991. Zarys teorii literatury. Warszawa: Wydawnictwo szkolne PWN. Wybrane pojęcia.</p> <p>Hermans, T. 1985. The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation. London: Croom Helm. Wybrane zagadnienia.</p> <p>Holmes, J.S. 1988. Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies. Amsterdam: Rodopi. Wybrane artykuły.</p> <p>Kubiński, W., Kubińska, O. Wolański, T. 2000. Przekładając nieprzekładalne. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. Wybrane artykuły.</p> <p>Kubiński, W., Kubińska, O. 2004. Przekładając nieprzekładalne II. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. Wybrane artykuły.</p> <p>Kubiński, W., Kubińska, O. 2007. Przekładając nieprzekładalne III. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego. Wybrane artykuły.</p>
	Supplementary literature	<p>Markowski, M.P., Nycz, R. red. 2016. Kulturowa teoria literatury. Główne pojęcia i problemy. Kraków: Universitas. Wybrane artykuły (np. Nycz, R.</p> <p>Poetyka intertekstualna; Markowski, M.P. O reprezentacji; Łebkowska, A. Gender; Prokop-Janiec, E. Etniczność).</p> <p>Munday, J. 2015. Introducing Translation Studies. New York: Routledge. Rozdziały 1.1, 4.</p> <p>Rimmon-Kennan, S. 2002. Narrative Fiction: Contemporary Poetics. New York: Routledge. Wybrane zagadnienia.</p> <p>Wybór tekstów do analizy dostarczony przez wykładowcę i przez słuchaczy.</p>
	eResources addresses	

Example issues/ example questions/ tasks being completed	<ul style="list-style-type: none"><li>- critical incident (case) analysis</li> <li>- discussion</li> <li>- group work</li> <li>- project-based method (research, implementation, practical project)</li> <li>- text analysis and discussion</li></ul>
Work placement	Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.